

Erasmus+

Programa Erasmus+

Acción clave 1

- Movilidad para estudiantes y docentes -

Movilidad de estudiantes y docentes de educación superior

Acuerdo interinstitucional 2020-2022

entre instituciones de
Países socios y del programa

Las instituciones nombradas a continuación acuerdan cooperar para el intercambio de estudiantes y/o docentes en el contexto del programa Erasmus+. Se comprometen a respetar los requisitos de calidad de la Carta Erasmus de Educación Superior en todos los aspectos de la organización y gestión de la movilidad, en particular el reconocimiento de los créditos (o equivalentes) otorgados a los estudiantes por la institución asociada. Las instituciones también se comprometen a una gestión sólida y transparente de los fondos que se les asignen a través de Erasmus+.

A. Información sobre instituciones de educación superior

Nombre completo de la institución / el país	Código Erasmus o ciudad ¹	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web
UNIVERSIDAD DE AVEIRO PORTUGAL	P AVERIRRO01 PIC: 999838074	Marta Oliveira Jefe de la Oficina Internacional Tel: +351 234 370 200; Correo electrónico: gri@ua.pt Campus Universitario de Santiago, 3810-193 Aveiro, Portugal	Universidad: www.ua.pt/
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA COLOMBIA	COLBOGOTÁ11 PIC: 999878814	Prof. Melba Libia Cárdenas Beltrán Dirección de Relaciones Exteriores (DRE) Tel.: +57 1 316 5000 Ext. 18291 Correo electrónico: dre_nal@unal.edu.co Edificio Uriel Gutiérrez, Carrera 45 N° 26-85 111321, Bogotá DC, Colombia	Universidad: https://unal.edu.co/

¹ Las instituciones de educación superior (IES) de los países del programa Erasmus+ deben indicar su código Erasmus, mientras que las IES de los países socios deben mencionar la ciudad donde se encuentran.

B. Números de movilidad por curso académico

Los socios se comprometen a modificar la siguiente tabla en caso de cambios en los datos de movilidad a más tardar a finales de enero del año académico anterior.

Movilidad de docentes

DE (Código Erasmus de la institución o ciudad receptora)	A (Código Erasmus de la institución o ciudad receptora)	Código de la asignatura (CINE)	Nombre de la asignatura	Número de períodos de movilidad de docentes Movilidad del docentes (Número total de días de los periodos lectivos de duración media)
P AVEIRO01	COLBOGOTÁ11	0732	Construcción e Ingeniería Civil	2 docentes x 7 días cada uno (Mínimo 8 horas lectivas)
		0521/ 0712	Ciencias ambientales / Tecnología de protección ambiental	
		0210	Artes	
		0410	Negocios y administración (ESTGA)	
		0613	Desarrollo y análisis de software y aplicaciones (informática) (ESTGA)	
		0714	Electrónica y automatización (ESTGA)	
		0415	Trabajo de secretaría y oficina (ESTGA)	
		0532	Ciencias de la Tierra (Geología)	
		0714/ 0610	Electrónica y Automatización / Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) (DETI)	
		0215	Música y artes escénicas	
		0212	Diseño	
		0913	Enfermería y partería	
		0915	Terapia y rehabilitación (fisioterapia)	
		0915	Terapia y rehabilitación (fonoaudiología)	
		0710	Ingeniería y oficios de la ingeniería (Ingeniería Industrial)	
COLBOGOTÁ11	P AVEIRO01	n/a	n/a	n/a

n/a = no aplica

C. Habilidades lingüísticas recomendadas

La institución que envía, previo acuerdo con la institución receptora, es responsable de brindar apoyo a sus candidatos nominados para que puedan tener las habilidades lingüísticas recomendadas al inicio del período de estudio o enseñanza:

Institución receptora (Código Erasmus o ciudad)	Opcional: Área temática	Idioma de enseñanza 1	Idioma de enseñanza 2	Nivel recomendado del idioma de enseñanza ²
				Movilidad de docentes (Nivel mínimo recomendado: B2)
P AVEIRO01	Todas las áreas mencionadas anteriormente	Portugués	Inglés	Inglés B2
COLBOGOTÁ11	Todas las áreas mencionadas anteriormente	Español	Inglés	Español B2

Para obtener más detalles sobre las recomendaciones del idioma de instrucción, consulte el catálogo de cursos de cada institución (*enlaces provistos en la primera página*).

D. Respeto de los principios fundamentales y otros requisitos para la movilidad.

La institución de educación superior ubicada en un **país del programa** de Erasmus+ debe respetar la Carta Erasmus de Educación Superior, de la que debe ser titular. La carta se puede encontrar aquí: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en

La institución de educación superior ubicada en un **país socio** de Erasmus+ debe respetar el siguiente conjunto de principios y requisitos:

La institución de educación superior se compromete a:

- Respetar plenamente los principios de no discriminación, y promover y garantizar la igualdad de acceso y oportunidades a los participantes de todos los orígenes, en particular a los grupos desfavorecidos o vulnerables.
- Aplicar un proceso de selección que sea justo, transparente y documentado, asegurando la igualdad de oportunidades a los participantes elegibles para la movilidad.
- Garantizar el reconocimiento de las actividades de movilidad completadas satisfactoriamente y, cuando sea posible, las prácticas de sus estudiantes móviles.
- No cobrar a los estudiantes tarifas de matrícula, registro, exámenes o acceso a las instalaciones de laboratorio y biblioteca, en el caso de la movilidad de créditos. Sin embargo, se les puede cobrar pequeñas tarifas de la misma manera que a los estudiantes locales por costos tales como seguros, sindicatos de estudiantes y el uso de material diverso.

La institución de educación superior ubicada en un **país socio** de Erasmus+ se compromete además a:

² Para una comprensión más fácil y coherente de los requisitos lingüísticos, se recomienda el uso del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas (MCER), consulte <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

Antes de la movilidad

- Brindar información sobre los cursos (contenido, nivel, alcance, idioma) con bastante antelación a los períodos de movilidad, para que sea transparente para todas las partes y permita a los estudiantes tomar decisiones bien informadas sobre los cursos que tomarán.
- Asegúrese de que los participantes estén bien preparados para la movilidad, incluyendo el haber alcanzado el nivel necesario de competencia lingüística.
- Asegurar que la movilidad de estudiantes y docentes con fines educativos o de enseñanza se base en un acuerdo de aprendizaje para estudiantes y un acuerdo de movilidad para docentes validado previamente entre las instituciones o empresas de envío y recepción y los participantes.
- Brindar asistencia relacionada con la obtención de visas, cuando sea necesario, para participantes entrantes y salientes. Los costos de las visas pueden ser cubiertos por las subvenciones de movilidad. Consulte la sección de información/visas para conocer los detalles de contacto.
- Brindar asistencia relacionada con la obtención de seguros, cuando sea necesario, para participantes entrantes y salientes. La institución del país socio debe informar a los participantes de los casos en los que no se provee cobertura de un seguro de manera automática. Los costos del seguro pueden cubrirse con las subvenciones de apoyo organizacional. Ver la sección de información / seguros para los datos de contacto.
- Brindar orientación a los participantes entrantes para encontrar alojamiento. Consulte la sección de información / vivienda para conocer los detalles de contacto.

Durante y después de la movilidad

- Garantizar un trato académico y unos servicios equitativos para los estudiantes y docentes locales y los participantes entrantes, e integrar a los participantes entrantes en la vida cotidiana de la institución, y ofrecer tutoría y apoyo adecuados para los participantes, así como el apoyo lingüístico apropiado para los participantes entrantes.
- Contar todas las actividades indicadas en el acuerdo de aprendizaje hacia el título, siempre que el estudiante las haya completado satisfactoriamente.
- Proporcionar a los estudiantes entrantes y a sus instituciones, sin costo, los certificados de notas en inglés o en el idioma de la institución de envío, que contengan un registro completo, preciso y oportuno de sus logros al final de su período de movilidad.
- Apoyar la reintegración de los participantes y darles la oportunidad, a su regreso, de aprovechar sus experiencias en beneficio de la Institución y sus pares.
- Asegurar que se reconozca a los docentes su actividad docente y formativa desarrollada durante el período de movilidad, con base en un convenio de movilidad.

E. Requerimientos adicionales

PAVEIRO01:

- Alojamiento garantizado para estudiantes y docentes con discapacidad
- Servicios e instalaciones de apoyo para estudiantes y docentes con discapacidad

Universidad Nacional de Colombia:**F. Calendario**

1. N/A
2. N/A
3. N/A
4. Terminación del contrato

El presente acuerdo es válido por el período mencionado anteriormente. Este acuerdo puede ser enmendado o modificado mediante un acuerdo escrito firmado por los representantes de ambas Universidades.

Este acuerdo podrá, en cualquier momento durante su período de vigencia, ser rescindido por una de las Universidades previa notificación por escrito a la otra, a más tardar un año antes de la fecha de terminación, sin perjuicio de las actividades en curso.

Ni la Comisión Europea ni las Agencias Nacionales pueden ser consideradas responsables en caso de conflicto.

G. Información**1. Sistemas de calificación de las instituciones**

N/A

2. Visa

Las instituciones de envío y recepción brindarán asistencia, cuando sea necesario, para obtener visas para los participantes entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus para la Educación Superior.

Los siguientes puntos de contacto y fuentes de información pueden brindar información y asistencia:

Institución (Código Erasmus o ciudad)	Detalles de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
P AVEIRO01	Oficina internacional, Correo electrónico: incoming@ua.pt Tel.: +351 234 370 200	www.ua.pt/gri/visas
COLBOGOTÁ11	Dirección de Relaciones Exteriores (DRE) Carrera 45 26-85 Uriel Gutiérrez – Oficina 514 Correo electrónico: dre_nal@unal.edu.co Tel.: +57 1 3165650	www.unal.edu.co www.dre.unal.edu.co

3. Seguro

Las instituciones de envío y recepción brindarán asistencia para obtener un seguro para los participantes entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior.

La institución receptora informará a los participantes móviles de los casos en los que no se brinde cobertura de seguro automáticamente.

Los siguientes puntos de contacto y fuentes de información pueden brindar información y asistencia:

Institución (Código Erasmus o ciudad)	Detalles de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
P AVEIRO01	Oficina internacional, Correo electrónico: incoming@ua.pt Tel.: +351 234 370 200	www.ua.pt/gri/healthcare
COLBOGOTÁ11	Dirección de Relaciones Exteriores (DRE) Carrera 45 26-85 Uriel Gutiérrez – Oficina 514 Correo electrónico: dre_nal@unal.edu.co Tel.: +57 1 3165650	www.unal.edu.co www.dre.unal.edu.co

4. Alojamiento

La institución receptora guiará a los participantes entrantes en la búsqueda de alojamiento, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior.

Las siguientes personas y fuentes de información pueden brindar información y asistencia:

Institución (Código Erasmus o ciudad)	Detalles de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
P AVEIRO01	Oficina internacional, Correo electrónico: incoming@ua.pt Tel.: +351 234 370 200	www.ua.pt/gri/accommodation
COLBOGOTÁ11	Dirección de Relaciones Exteriores (DRE) Carrera 45 26-85 Uriel Gutiérrez – Oficina 514 Correo electrónico: dre_nal@unal.edu.co Tel.: +57 1 3165650	www.unal.edu.co/movilidad/incoming.html

H. FIRMAS DE LAS INSTITUCIONES (representantes legales)

Institución (Código Erasmus o nombre y ciudad)	Nombre, cargo	Fecha	Firma ³ y sello institucional
UNIVERSIDAD DE AVEIRO	Prof. Doutora Sandra Soares, Pro- Rectora Coordinador Institucional Erasmus+	09/11/2020	(sellado y firmado en original)
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA	Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño Rectora	29/09/2020	<i>Dolly Montoya</i>

³ Se aceptan firmas escaneadas

Erasmus+ Programme

Key Action 1 – Mobility for learners and staff – Higher Education Student and Staff Mobility

Inter-institutional agreement 2020-2022 between institutions from Programme and Partner Countries

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

A. Information about higher education institutions

Full name of the institution / country	Erasmus code or city ¹	Contact details (email, phone)	Website
UNIVERSIDADE DE AVEIRO PORTUGAL	P AVEIRO01 PIC: 999838074	Marta Oliveira Head of International Office Tel. +351 234 370 200; Email: gri@ua.pt Campus Universitário de Santiago, 3810-193 Aveiro, Portugal	University: www.ua.pt/
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA COLOMBIA	COLBOGOTA11 PIC: 999878814	Prof. Melba Libia Cárdenas Beltrán National Office of External Affairs (DRE) Tel.: +57 1 316 5000 Ext. 18291 Email: dre_nal@unal.edu.co Edificio Uriel Gutiérrez, Carrera 45 No. 26-85 111321, Bogotá, D.C., Colombia	University: https://unal.edu.co/

¹ Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

B Mobility numbers per academic year

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.

Staff Mobility for Teaching

FROM [Erasmus code of the receiving institution or city]	TO [Erasmus code of the receiving institution or city]	Subject area code [ISCED]	Subject area name	Number of staff mobility periods Staff Mobility for Teaching [total number of days of teaching periods or average duration]
P AVEIRO01	COLBOGOTA11	0732	Building and Civil Engineering	2 staff x 7 days each (Min. 8 teaching hours)
		0521/0712	Environmental Sciences/ Environmental protection technology	
		0210	Arts not further defined	
		0410	Business and administration (ESTGA)	
		0613	Software and applications development and analysis (Informatics) (ESTGA)	
		0714	Electronics and automation (ESTGA)	
		0415	Secretarial and office work (ESTGA)	
		0532	Earth Sciences (Geology)	
		0714/0610	Electronics and Automation/ Information and Communication Technologies (ICTs) (DETI)	
		0215	Music and Performing Arts	
		0212	Design	
		0913	Nursing and midwifery	
		0915	Therapy and Rehabilitation (Physiotherapy)	
		0915	Therapy and Rehabilitation (Speech Therapy)	
COLBOGOTA11	P AVEIRO01	n/a	n/a	n/a

n/a= not applicable

C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level ²
				Staff Mobility for Teaching [Minimum recommended level: B2]
P AVEIRO01	All the previous mentioned areas	Portuguese	English	English B2
COLBOGOTA11	All the previous mentioned areas	Spanish	English	Spanish B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [Links provided on the first page].

D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution located in a **Programme Country** of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

² For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organizational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

During and after mobility

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff is given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

E. Additional requirements

P AVEIRO01:

- Accommodation guaranteed for students and teaching staff with disabilities
- Support services and facilities for students and teaching staff with disabilities

Universidad Nacional de Colombia:

F. Calendar

1. N/a
2. N/a
3. N/a
4. Termination of the agreement

The present agreement is valid for a period mentioned above. This agreement may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of both Universities.

This agreement may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the Universities upon prior notice to the other in writing not later than one year before the termination date, without prejudice to the activities under way.

Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.

G. Information

1. Grading systems of the institutions

N/a

2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
P AVEIRO01	International Office, Email: incoming@ua.pt Tel.: +351 234 370 200	www.ua.pt/gri/visas
COLBOGOTA11	National Office of External Affairs (DRE) Carrera 45 26-85 Uriel Gutierrez – Office 514 Email: dre_nal@unal.edu.co Tel. +57 1 3165650	www.unal.edu.co www.dre.unal.edu.co

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
P AVEIRO01	International Office, Email: incoming@ua.pt Tel.: +351 234 370 200	www.ua.pt/gri/healthcare
COLBOGOTA11	National Office of External Affairs (DRE) Carrera 45 26-85 Uriel Gutierrez – Office 514 Email: dre_nal@unal.edu.co Tel. +57 1 3165650	www.unal.edu.co www.dre.unal.edu.co

4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
P AVEIRO01	International Office, Email: incoming@ua.pt Tel.: +351 234 370 200	www.ua.pt/gri/accommodation
COLBOGOTA11	National Office of External Affairs (DRE) Carrera 45 26-85 Uriel Gutierrez – Office 514 Email: dre_nal@unal.edu.co Tel. +57 1 3165650	www.dre.unal.edu.co/movilidad/incoming.html

H. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature ³ and Institutional stamp
UNIVERSIDADE DE AVEIRO	Prof. Doutora Sandra Soares, Pro-Rector Erasmus+ Institutional Coordinator	11/09/2020	
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA BOGOTÁ	Prof. Dra. Dolly Montoya Castaño Rector	29/09/2020	

³ Scanned signatures are accepted

